

LE TEMPS

Poésie sonore Samedi 6 novembre 2010

Les collages acoustiques de Heike Fiedler

Par Isabelle Rűf

Les textes de l'artiste genevoise Heike Fiedler jouent des langues et des signes, en ęcho ę l'oralitę de ses performances

Genre: Recueil

Ręalisateurs: Heike Fiedler

Titre: Langues de meehr

Studio: Edition spoken script, coll.

Der Gesunde Menschenversand, 168 p.

En Suisse alęmanique, les performances sonores touchent un public enthousiaste, ę tęmoin le succęs du groupe Bern ist őrberall qui exploite les richesses sęmantiques et auditives du suisse-allemand.

Il y a aussi des Romands dans ce groupe (Noęlle Revaz, Antoine Jaccoud), mais le public francophone est moins habituę ę ce type de production littęraire. L'ędition spoken script, qui publie des textes en dialecte (et en allemand) de Pedro Lenz, Guy Krneta, consacre un volume ę Heike Fiedler, dont les amateurs de poęsie sonore connaissent les performances et les installations qu'elle ęlabore seule ou avec des musiciens et qu'elle diffuse aussi sur Internet (www.realtimempoem.com).

D'origine allemande, l'artiste genevoise joue avec les langues jusque dans le titre de ce recueil oů il faut entendre le Meer de la mer et le mehr qui dit plus.

Les signes typographiques ręsonnent sur la page comme les mots dans la bouche, forment des dessins, font entendre des onomatopęes, inventent des idiomes, se superposent.

Heike Fiedler interroge la langue en scindant les mots pour en faire surgir l'ętrangetę. L'anglais, l'allemand, le franęais, l'italien, l'espagnol cōtoient des ęnoncés indęcidables ou des caractęres cyrilliques.

Cet art de la combinatoire, du collage acoustique, qui remonte ę John Cage, se prolonge dans des «poęmes d'amour». Il faut les lire «comme un mobile», dit Daniel Rothenbűhler dans sa postface.

LE TEMPS © 2009 Le Temps SA